

# Polska Lista Krajowa Programu UNESCO „Pamięć Świata” Wniosek nominacyjny – 5. edycja

## W Z Ó R

### 1. Nazwa obiektu

#### 1.1. Oficjalna nazwa lub tytuł obiektu (zgodnie z ewidencją)

**Kazimierz, król polski, zezwala Grzegorzowi, biskupowi ormiańskiemu osiedlić się we Lwowie, wykonywać swoje funkcje religijne i sprawować jurysdykcję nad Ormianami zamieszkującymi Polskę.**

---

#### 1.2. Inne znane nazwy obiektu

Brak

---

### 2. Informacje o wnioskodawcy/wnioskodawcach

#### 2.1. Nazwa wnioskodawcy

*W przypadku wniosku wspólnego dwóch lub więcej instytucji w punktach 2.1.-2.5 należy podać dane głównego wnioskodawcy, koordynującego nominację.*

#### **Archiwum Główne Akt Dawnych**

---

#### 2.2. Dane adresowe wnioskodawcy

*Adres pocztowy, adres e-mail oraz numer telefonu*

ul. Długa 7, 00-263 Warszawa, e-mail: [sekretariat@agad.gov.pl](mailto:sekretariat@agad.gov.pl), tel. 22 831 54 91

---

#### 2.3. Status prawny / forma organizacyjno-prawna wnioskodawcy

#### **Dokument stanowi własność Skarbu Państwa**

---

#### 2.4. Osoba reprezentująca wnioskodawcę

*Imię i nazwisko, stanowisko/funkcja, adres e-mail oraz numer telefonu*

dr Hubert Wajs, dyrektor Archiwum, e-mail: [sekretariat@agad.gov.pl](mailto:sekretariat@agad.gov.pl), tel. 22 831 54 91

---

#### 2.5. Osoba ze strony wnioskodawcy wyznaczona do kontaktów roboczych z Komitetem

*Imię i nazwisko, stanowisko/funkcja, adres e-mail oraz numer telefonu*

2.6. Pozostali wnioskodawcy (w przypadku wniosku wspólnego dwóch lub więcej podmiotów)

*Jeśli dotyczy, należy podać nazwę/nazwy instytucji oraz dane adresowe jak w punkcie 2.2.), a jeśli nie dotyczy – należy w punkcie 1. wpisać: „nie dotyczy”.*

1. nie dotyczy

2.

3.

### 3. Szczegółowe informacje na temat obiektu

3.1. Numer identyfikacyjny obiektu

*Sygnatura archiwalna, biblioteczna lub inny numer identyfikacyjny – zgodnie z ewidencją wnioskodawcy*

AGAD, Zbiór dokumentów pergaminowych 6197

---

3.2. Nazwa instytucji przechowującej obiekt, jeśli inna niż wnioskodawca

*W przypadku, gdy obiekt przechowywany jest przez wnioskodawcę, należy wpisać: „nie dotyczy”.*

nie dotyczy

---

3.3. Data/daty obiektu

*Należy podać datę powstania obiektu, a w przypadku kolekcji i zespołów archiwalnych daty skrajne, czyli datę najstarszego i najmłodszego dokumentu zachowanego w zbiorze.*

04.02.1367

---

3.4. Rodzaj obiektu

*Np. dokument, księga, mapa, fotografia, film, nagranie dźwiękowe, druki ulotne, czasopismo*

dokument

---

3.5. Opis zewnętrzny obiektu

*Należy podać informacje takie jak rodzaj nośnika, wymiary fizyczne, wielkość/objętość, technikę wykonania (jeśli dotyczy), cechy charakterystyczne i inne dodatkowe cechy/informacje istotne dla opisu obiektu*

Dokument pergaminowy o wymiarach 30,6 x 16,5 + 5 cm z pieczęcią majestatyczną królewską odcisnięta w naturalnym wosku ø 11,6 cm, podwieszoną na jedwabnym żółto-czerwonym sznurze. Tekst dokumentu spisany w języku łacińskim. Odwrocie zawiera noty dorsalne w językach kipczackim (pisane alfabetem ormiańskim), łacińskim i polskim.

---

### 3.6. Opis zawartości obiektu (krótka charakterystyka treści obiektu)

Kazimierz, król polski, zezwala Grzegorzowi, biskupowi ormiańskiemu osiedlić się we Lwowie, wykonywać swoje funkcje religijne i sprawować jurysdykcję nad Ormianami zamieszkującymi Polskę.

---

### 3.7. Zwięzła historia obiektu, w tym informacje o jego pochodzeniu i losach od czasu wytworzenia do chwili obecnej

Dokument przechowywany w Archiwum Głównym Akt Dawnych. Produkt kancelarii królewskiej, potem przechowywany w kancelarii odbiorcy. Po II wojnie światowej razem z innymi materiałami archiwalnymi pozostałymi po Aleksandrze Czołowskim (1865-1944). W AGAD umieszczono go w Zbiorze dokumentów pergaminowych.

---

### 3.8. Opis stanu zachowania oraz sposobu zabezpieczenia obiektu

*Należy podać aktualny stan zachowania obiektu oraz sposoby jego konserwatorskiego i technicznego zabezpieczenia, w tym informacje na temat opakowania ochronnego i warunków magazynowych.*

*Należy także podać czy istnieją procedury związane z zapewnieniem bezpieczeństwa obiektu np. przed kradzieżami.*

Pieczęć wykonana z naturalnego wosku jest osłabiona, popękana z wykruszonymi krawędziami. Jedwabny sznur pieczętny jest splątany i poszarpany, a jego końcówki wychodzące po dwu stronach pieczęci naderwane, poprzecierane oraz znacznie skrócone.

Dokument znajduje się w specjalnie przygotowanym na jego wymiary pudle z tektury alkalicznej oraz zamontowany na podkładce z obejmą unieruchamiającą pieczęć. Jest przechowywany w zabezpieczonym i klimatyzowanym magazynie, gdzie codziennie kontrolowane są temperatura i wilgotność powietrza.

Dostęp do tego magazynu jest rejestrowany, a mają go tylko osoby uprawnione. Dokument i pieczęć są udostępniane jedynie w postaci skanów o dużej rozdzielczości. W oryginale jest eksponowany rzadko na pokazach z uwzględnieniem „Warunków ekspozycji i transportu materiałów archiwalnych” stanowiących Załącznik nr 1 do Zarządzenia DN nr 15 z 31.10.2012 roku w sprawie wypożyczania materiałów archiwalnych do celów wystawienniczych. W przypadku wypożyczenia poza AGAD, miejsce ekspozycji jest weryfikowane pod względem zabezpieczeń na podstawie ankiety obowiązkowo wypełnianej przez stronę biorącą obiekt. Biorący musi także ubezpieczyć wypożyczony dokument (na czas transportu i ekspozycji). Warunki ekspozycji każdorazowo są monitorowane przez konserwatorów Centralnego Laboratorium Konserwacji Archiwaliów AGAD.

---

### 3.9. Oszacowanie zagrożeń, potrzeb w dziedzinie konserwacji i zabezpieczenia obiektu oraz planowane prace w tym zakresie

*Należy podać aktualny stan zachowania obiektu oraz sposoby jego konserwatorskiego i technicznego zabezpieczenie, w tym informacje na temat opakowania ochronnego i warunków magazynowych.*

Każdorazowa ekspozycja i transport grozi uszkodzeniem pieczęci oraz stopniową degradacją pergaminu i materiałów pisarskich użytych do jego spisania. Planowane jest przeprowadzanie badania wrażliwości na światło (mikrofedometria) atramentu i barwników użytych do sznura pieczętnego. Obiekt jest systematycznie monitorowany pod względem stanu pieczęci. Środowisko magazynu w którym jest przechowywane jest monitorowane pod względem temperatury i wilgotności powietrza, a wyniki pomiarów są archiwizowane.

---

### 3.10. Czy istnieją procedury związane z zapewnieniem bezpieczeństwa obiektu np. przed kradzieżą, na wypadek sytuacji nadzwyczaj

TAK

NIE

### 3.11. Czy obiekt posiada kopię zabezpieczającą i w jakiej formie?

*Należy kliknąć w odpowiednie pole, wówczas zaznaczenie pojawi się automatycznie.*

TAK, jako:

mikrofilmy,

skany,

inne:

NIE

### 3.12. Zakres i sposób udostępniania obiektu, w tym ograniczenia w dostępie

*Należy opisać w jaki sposób obiekt jest udostępniany (zarówno oryginał, jak i kopia) oraz wskazać ewentualne ograniczenia w dostępie oraz podać, z czego one wynikają. Należy także wskazać adres, pod którym kopia cyfrowa obiektu jest dostępna online, a jeśli nie istnieje, to podać czy planowana jest digitalizacja obiektu, a jeśli tak, to w jakim terminie.*

Ze względu na wyjątkową wartość tego dokumentu, a także na problemy i wymogi konserwatorskie, jest on praktycznie niedostępny. Dokument bywa udostępniany w wyjątkowych sytuacjach, np. z okazji 750-lecia osadnictwa ormiańskiego w Polsce, obchodzonego w 2017 r.

Treść dokument została wydrukowana w 1934 r. (Z. Obertyński, *Die Florentiner Union der polnischen Armenier und ihr Bischofskatalog*) Ponadto dokument posiada skany

---

(frontu, odwrocia i pieczęci) o dużej rozdzielczości. Są one dostępne pod adresem:  
<http://agadd2.home.net.pl/metrykalia/1/album/6197/index.html>

---

## 4. Zgodność z kryteriami wpisu określonymi w Zasadach

*Należy wskazać kryteria, które spełnia obiekt, oraz opisać w jaki sposób. Poza kryterium autentyczności i integralności nie jest konieczne, aby obiekt spełniał wszystkie pozostałe kryteria. Zastosowanie może mieć jedno lub więcej kryteriów, które mogą być ze sobą powiązane. W przypadku, gdy wybrane kryterium nie dotyczy danego obiektu, należy wpisać: „nie dotyczy”.*

### 4.1. Autentyczność i integralność

*Przygotowując informację w tym kryterium, należy zadać sobie pytania pomocnicze:*

- *Czy identyfikacja obiektu została przeprowadzona w sposób rzetelny, a jego pochodzenie zostało wiarygodnie ustalone?*
- *Czy jest to oryginał – a jeśli nie, to czy jest to najwcześniejsza znana wersja?*
- *Jaki procent obiektu się w oryginalnym stanie?*
- *Czy istnieją kopie obiektu?*
- *Czy zgłaszany obiekt stanowi jego całość, czy jest to część obiektu, który przechowywany jest także w innym miejscu i nie jest uwzględniona w danym wniosku?*
- *Czy wszystkie części obiektu są w tym samym wieku, a może brakujące części zostały zastąpione nowszymi kopiami?*

Autentyczność dokumentu nie ulega wątpliwości – posiada on cechy właściwe dla epoki w której powstał oraz został uwierzytelniony królewską pieczęcią majestatyczną. Forma i styl dokumentu są autentyczne i charakterystyczne dla późnego średniowiecza, tj. epoki, w której ten dokument powstał. Inicjał i staranne, ozdobne pismo łacińskie, a zwłaszcza inicjał (N – od *Nos Kazimirus*) świadczą o uroczystym charakterze tego nadania, Dobrze zachowany i czytelny tekst łaciński oraz właściwie nieuszkodzona pieczęć woskowa dają całości wyjątkowy walor autentyczności.

---

### 4.2. Znaczenie historyczne

*Przygotowując informację w tym kryterium, należy odpowiedzieć sobie na pytanie czy dany obiekt w odniesieniu do naszego kraju:*

- *dotyczy rozwoju politycznego lub gospodarczego, ruchów społecznych lub duchowych;*
- *dotyczy wybitnej osobowości w historii;*
- *dotyczy konkretnych miejsc związanych z epoką, wydarzeniami lub ludźmi;*
- *dotyczy wyjątkowych zjawisk;*
- *dotyczy godnych uwagi tradycyjnych zwyczajów;*
- *dotyczy rozwijających się stosunków między krajami lub społecznościami;*

- *dotyczy zmian we wzorcach życia i kultury;*
- *dotyczy punktu zwrotnego w historii naszego kraju;*
- *dotyczy przełomowej innowacji;*
- *stanowi wyjątkowy przykład wpływu na przemiany i rozwój kultury człowieka,*
- *stanowi wyjątkowy przykład dokonania umysłu człowieka;*
- *stanowi wyjątkowy przykład dla miejsca, w którym powstał;*
- *stanowi wyjątkowy przykład dla wartości okresu, w którym powstał;*
- *stanowi przykład szczególnie istotnej tradycji kulturowej;*
- *stanowi przykład doskonałości w sztuce, literaturze, nauce, technice, sporcie lub innych dziedzinach życia i kultury.*

Jest to najstarszy dokument wystawiony przez władcę polskiego dla Ormian. Stanowi on pozwolenie na ich osadnictwo i działalność.

Po przyłączeniu Rusi Halicko-Włodzimierskiej i Podola do Królestwa Polskiego za panowanie króla Kazimierza Wielkiego powstała konieczność uregulowania stosunków prawnych i wyznaniowych w całym państwie. Wcześniej Polskę zamieszkiwała ludność katolicka, zaś nowo przyłączone terytoria wschodnie zamieszkiwali prawosławni Rusini oraz monofizyccy Ormianie. Ci ostatni odgrywali ważną rolę w handlu ze Wschodem, w rozwoju wschodniego rzemiosła artystycznego, a także – dzięki znajomości języków orientalnych – w kontaktach dyplomatycznych Polski z tym obszarem. Posiadali swoje kolonie w miastach położonych na szlaku handlowym łączącym Europę zachodnią i centralną z ośrodkami handlowymi nad Morzem Czarnym, a więc we Lwowie, Kamieńcu, Łucku i Włodzimierzu. W miastach tych zakładali gminy. Podstawową rolę w ich organizacji pełnił Kościół, związany i podporządkowany władzy świeckiej. W tym czasie najważniejsza gmina ormiańska znajdowała się we Lwowie, wyrazem czego było rezydowanie tam biskupa Kościoła Ormiańskiego. W roku 1367 r. król Kazimierz Wielki wydał dla biskupa Grzegorz przywilej potwierdzający zwierzchnictwo nad Ormianami zamieszkującymi królestwo i gwarantujący im swobodę religijną. Tym samym zalegalizował istniejące już wcześniej osadnictwo Ormian na przyłączonej do Polski Rusi Czerwonej, a jednocześnie nadawał swobodę działania Kościołowi Ormiańskiemu.

Dokument ten jest „kamieniem milowym”, dającym początek udokumentowanej źródłowo ponad 750-letniej obecności osadnictwa ormiańskiego w Polsce, której rocznicę uroczyście obchodzono w 2017 r. Jako fundament legalizujący to osadnictwo, ma on podstawowe znaczenie dla historii wspólnoty ormiańskiej w Polsce.

Jednocześnie dokument ten dotyka jednej z istotniejszych wartości w dziejach polskiej kultury – jest bowiem świadectwem tolerancji i gotowości życia w pokoju z innymi współmieszkańcami wielonarodowościowego i wielowyznaniowego Państwa Polskiego. Jest to jeden z najwcześniejszych pomników dziejowych zapowiadających tradycję późniejszej wielonarodowej, wielokulturowej i tolerancyjnej (wielowyznaniowej) Rzeczypospolitej.

#### 4.3. Znaczenie formy i stylu

*Rozpatrując to kryterium, można wziąć między innymi pod uwagę czy dany obiekt w odniesieniu do naszego kraju:*

- *stanowi szczególny przykład znaczącego tematu;*
- *stanowi szczególny przykład formy artystycznej;*
- *jest wybitny w swojej kategorii;*
- *wyróżnia się pięknem i kunsztem wykonania;*
- *stanowi innowacyjny lub nietypowy rodzaj nośnika;*
- *jest przykładem rodzaju dokumentu, który nie jest obecnie używany.*

Nie dotyczy

---

#### 4.4. Znaczenie społeczne, wspólnotowe lub duchowe

*To kryterium dotyczy przywiązania do dziedzictwa dokumentacyjnego konkretnej społeczności w czasach współczesnych. Mogą to być na przykład obiekty związane z wysoko cenionym (lub nawet zniechęconym) przywódcą, przewodnikiem duchowym lub świętym. Mogą to być także obiekty związane z konkretnym zdarzeniem, wydarzeniem lub miejscem, które budzi szczególne skojarzenia.*

*We wniosku należy podać informacje o tym, w jaki sposób wyraża się to przywiązanie*

Nie dotyczy

---

#### 4.5. Wyjątkowość lub rzadkość

*W kryterium tym należy odnieść się do tego czy obiekt można określić jako unikatowy (jedyne w swoim rodzaju, jaki kiedykolwiek powstał) lub rzadki (jeden z kilku ocalałych z większej liczby). Ta cecha może wymagać doprecyzowania: zgłaszany we wniosku obiekt może być unikalny, ale niekoniecznie rzadki. Mogą istnieć inne obiekty, które są podobne, ale nie są identyczne.*

Jest to najstarszy dokument wystawiony przez władzę polskiego dla Ormian, początkujący udokumentowaną źródłowo ponad 750-letnią obecność osadnictwa ormiańskiego w Polsce. Jest to jeden z najwcześniejszych pomników dziejowych zapowiadających tradycję późniejszej wielonarodowej, wielokulturowej i tolerancyjnej (wielowyznaniowej) Rzeczypospolitej.

---

## 5. Informacje dodatkowe

### 5.1. Badacze zajmujący się tematyką wniosku

*Tytuł/stopień naukowy, imię i nazwisko, afiliacje, adres e-mail*

Prof. dr hab. Krzysztof Stopka (Muzeum Uniwersytetu Jagiellońskiego, Kraków)

---

## 5.2. Bibliografia dotycząca tematyki wniosku

- Balzer O., Sądownictwo ormiańskie w średniowiecznym Lwowie, Lwów 1909.
- Barącz S., Żywoty sławnych Ormian w Polsce, Lwów 1856.
- Barącz S., Rys dziejów ormiańskich, Tarnopol 1869.
- Kowalska J., Ormianie polscy, Kraków 1999.
- Kutrzeba S., Historia źródeł dawnego prawa polskiego, t. 2, Lwów-Warszawa-Kraków 1926, s. 285-296.
- Mańkowski T., Sztuka Ormian lwowskich, Prace Komisji Historii Sztuki PAU, t. VI, Kraków 1934, s. 7-57.
- Nieczuja-Ostrowski P., Ormianie w Polsce. Przeszłość i terażniejszość, Toruń 2011.
- Obertyński Z., Die Florentiner Union der polnischen Armenier und ihr Bischofskatalog, "Orientalia Chrystiana", t. 36, 1934.
- Obertyński Z., Ormianie [w:] Historia Kościoła w Polsce, t. 1, cz. 1, Poznań-Warszawa 1974, s. 256-258.
- Ormianie polscy. Odrębność i asymilacja, Muzeum Narodowe w Krakowie, Kraków 1999.
- Ormianie polscy w opisach i obrazach, wybór A. A. Zięba, K. Stopka, Warszawa 2017.
- Ormianie polscy – siedem wieków istnienia [opracowanie tematyczne. Kancelaria Senatu], Warszawa 2017.
- Petrowicz G., La Chiesa Armena in Polonia, cz. 1, 1350-1624, Roma 1971.
- Pełczyński G., Ormianie polscy w XX wieku, Warszawa 1997.
- Stopka K., Armenia Christiana. Unionistyczna polityka Konstantynopola i Rzymu a tożsamość chrześcijaństwa ormiańskiego IV-XV w., Kraków 2002.
- Stopka K., Kościół ormiański na Rusi w wiekach średnich, Kraków 1984.
- Stopka K., Kościół ormiański w Polsce średniowiecznej, 1984.
- Stopka K., Kultura religijna Ormian polskich (struktury i stosunku kościelno-publiczne) [w:] Animarum cultura. Studia nad kulturą religijną na ziemiach polskich w średniowieczu T. 1: Struktury kościelno-publiczne, red. H. Manikowska, W. Brojer, Warszawa 2008, s. 229-270.
- Stopka K., Odpust bocheński z 1354 roku i jego ormiański kontekst [w:] Polska i jej sąsiedzi w późnym średniowieczu, pod red. K. Ożoga i S. Szczura, Kraków 2002, s. 50-80.
- Stopka K., Ormianie w Polsce dawnej i dzisiejszej, Kraków 2000.
- Stopka K., Początki biskupstwa ormiańskiego we Lwowie, „Rocznik Lwowski”, t. 2017, s. 47-54.
- Stopka K., Początki organizacji Kościoła ormiańskiego na Rusi, „Studia Armenologiczne”, t. 1, Warszawa 1983.
- Stopka K. The Religious Culture of Polish Armenians (Church-Public Structures and Relations), „Acta Poloniae Historica”, t. 101, 2010, p. 163-205.
- Stopka K., Zięba A. A., Ormiańska Polska, Hayoc' Lehistanë, Armenian Poland, Warszawa 2018, s. 95-98.
- Zakrzewska-Dubasowa M., Ormianie w dawnej Polsce, Lublin 1982.
- 

## 5.3. Planowane badania i publikacje dotyczące tematyki wniosku (jeśli znane)

Obecnie na Katolickim Uniwersytecie w Louvain (Belgia) jest przygotowywane przez profesora Bernard Coulie drugie rozszerzone i zaktualizowane wydanie *Catalogue of*

---



*libraries holding Armenian manuscripts (Répertoire des bibliothèques et des catalogues de manuscrits arméniens)*, Turnhout, Brepols, 1992. Na odwrociu tego łacińskiego dokumentu prof. Krzysztof Stopka odnalazł ostatnio opisy w alfabecie ormiańskim napisane w języku kipczackim, pewne partie tekstu są wyblakłe.

W listopadzie 2018 r. podczas oficjalnej wizyty delegacji polskich archiwów państwowych w Archiwum Narodowym Armenii dyrektor Amatuni Wirabian, wspominał o planowanym przygotowaniu zbioru dokumentów dotyczących relacji polsko-ormiańskich oraz wystaw, np. dotyczących Ormian w Polsce.

---

#### 5.4. Pozostałe informacje, istotne z punktu widzenia nominacji

Edycja krytyczna dokumentu: Z. Obertyński, Die Florentiner Union der polnischen Armenier und ihr Bischofskatalog, "Orientalia Chrystiana", t. 36, 1934. Dodatek źródłowy nr 1, s. 42.

---

## 6. Dokumentacja wizualna

### Wykaz załączonych/udostępnionych materiałów ilustracyjnych:

*Należy podać informację o załączonych lub udostępnionych materiałach wizualnych. W przypadku tych ostatnich należy także podać adres, z którego należy pobrać pliki. Jeśli pliki mają być udostępnione wybranemu adresatowi, należy wskazać adres mailowy sekretariatu Komitetu: [mow@archiwa.gov.pl](mailto:mow@archiwa.gov.pl).*

1. PL 1 1 6197 0001 (2) –dokument z pieczęcią (widok ogólny)
2. PL 1 1 6197 0003 – pieczęć królewska
- 3.

## 7. Zgłoszenie nominacji

Nominację zgłasza i niniejszym potwierdza swoje prawo do zgłoszenia obiektu

*Imię, nazwisko, stanowisko/funkcja*

Dr Hubert Wajs, dyrektor Archiwum Głównego Akt Dawnych

---

Data: 31.03.2023

Podpis\*:

*\*) Dotyczy wniosków składanych w wersji papierowej*